

Zudasi

Īsazei'wa **norĩ ma, Zudasi te te** **ĩrob'ui'érézé** **Ībaihâ wasu'uzé**

Ā Ībaihâ na rob'ui'ére hā Zudasi hā ma tō āma rob'ui'ére. Āté tō ō hā Zezusihi no, Marcusi te te ĩwasu'u hā Marcusi 6.3 āma hā. Zezusihi zazei'wa norĩ ma, ma tō ā hā tinhimi'ui'ére hā time, roti senai'ō na rowasu'u'wa norĩ da, hāimana nhimiza'rese 're hāimana za'ra mono da.

Zudasi hā ma tō sima wē, tinhimi'ui'ére na ĩsazei'wa norĩ hā te te 're pawaptob za'ra mono da, 'Re ĩhāimana u'āsi mono nhimipawaptobzēm na hāimana nhiptete sina 're nomro mono da. Ma tō duré tāma roti za'ra, 'Re ĩhāimana u'āsi mono zadawa wasu'u hā te te dawi 're ĩ'udā za'ra mono norĩ hā te te 're wapari za'ra mono tō da, 'Re ĩhāimana u'āsi mono za te te 're ĩhā za'ra mono norĩ hā.

¹ Wa hā Zudasi, Zezu Cristuhu ma romhuri'wa, duré Ti'aduhu no, wa aima āma rob'ui'ére za'ra wa'wa. 'Re ĩhāimana u'āsi mono hā ma tō te te 're aipisutu za'ra wa'wa, ĩsib'a'uwē oto 're aihāimana za'ra wa'aba mono da. Taha wa, tāma asawi pese za'ra wa'aba di, Wamama ma hā. Duré Zezu Cristu hā te te 're ai'madâ'â pese za'ra wa'aba mono di oto.

² Wa hā wa ai'āma 're ĩmreme u'āsi za'ra wa'wa, 'Re ĩhāimana u'āsi mono ma, da'āma 're ĩpē'ēzé mono zé hā aima 're hāimana u'āsi za'ra wa'aba mono da, sa'ētē na, duré rowē hā te te aima

're pisutu za'ra wa'aba mono da. Wa te te tiwi
're rowaptêrê u'âsi duré, ãsimizawizé hã ai'ãma 're
hâimana u'âsi za'ra wa'aba mono da.

*'Re ãhâimana u'âsi mono nhimiroti upana, ãsazei'wa
norĩ ma, rowasu'u nhipese'wa norĩ wasu'u*

2 Pedru 2.1-22

³ ãsisãnawã norĩ, ãma asawi pese za'ra wa'aba
norĩ hã, wa tô aré ãsima rosa'rata, 'Re ãhâimana
u'âsi mono te te 're ãwa'anho'reptui mono zém na te
aima rob'ui'ééré za'ra wa'aba da. Tane nherê, marĩ
ãwasétêre hã ai'ãma 're hâimana za'ra wa'aba mono
wa, wa tô ãnhimirosa'rata na ãsima ãma saprĩ, taha
na si te ãma aima rob'ui'ééré za'ra wa'aba da. Wa
norĩ hã 'Re ãhâimana u'âsi mono nhib'a'uwê, wa oto
're wahâimana za'ra. Ta hã ma tô misi haré te te
wama 're anhomri, Cristuhu wasu'uwê na roti hã
ãma 're ãwanomro mono zéb da hã. Taha wa, wa oto
aima ãma rob'ui'ééré za'ra wa'wa, taha na si dama
're asiwasu'u nhiptete za'ra wa'aba mono da. ⁴ E
marĩ wa. Ni'wam norĩ hã, 'Re ãhâimana u'âsi mono
nhimiroti wê'õ'wa norĩ hã te aiwazari 're hâimana
za'ra wa'wa. Sô'awi te te 're rowahutu za'ra mono
nherê, te ta norĩ hã roti na te te aiwi ãma 're upa
za'ra wa'wa. Taha wa, ãsimiroti za'ra hã tô sena
newa, te asiré ãsazei'wa norĩ hã 're ãwapari za'ra
wa'aba mo. Duré õ norĩ hã aibã ãwasétê norĩ hã 'Re
ãhâimana u'âsi mono hã te te siwi 're wazé mono õ
di. Duré Wanhib'apito Zezu Cristu hã misi uptabi
're ãhâimana mono hã ma tô te te siwi 're wê'õ za'ra.
'Re ãhâimana u'âsi mono nhimiroti hã te te duré 're
'madã'ã pese za'ra mono õ di. Aimawi na si te
te dama 're rowasu'u za'ra. ãne ãsimiroti za'ra hã:
“'Re ãhâimana u'âsi mono hã te te 're da'azawi pese
uptabi mono wa, te dawasédé hã te te dama 're
apari. Taha wa, da te 're saze za'ra mono nherê,

tane nherẽ, te za da te dasima 're ãwẽ za'ra mono zéb uwaibaba, 're danomro wasété, 'Re ãhâimana u'âsi mono nhimihâzém na dasina 're dapahi za'ra mono ãna.” ãne ãsimiroti wasété za'ra hã, dama. Duréihã 'Re ãhâimana u'âsi mono hã ma tô ta norĩ ãma waihu'u siro ãbaihã na hã, 're ãnomro wasété mono norĩ ãma, te te 're ãwẽ'õ pese za'ra mono zém na, za te te 're ãhã za'ra mono zém na hã.

⁵ Wa za oto ãma aipo're pu'u za'ra wa'wa, waihu'u pese za'ra wa'aba nherẽ. Duréihã Wanhib'apito hã ma tô Izarazéhé nhihudu norĩ sô'reptu za'ra. Ezitu hawi ma tô sani za'ra. Tawamhã te te sô'reptu za'ra nherẽ, ni'wam norĩ hã te te sina 're ã'umnhasi za'ra mono õ norĩ hã ma tô uprosi.

⁶ Tane duré, hãiwa ãma 'Re ãhâimana u'âsi mono ma romhuri'wa norĩ hã, ãsipizari za'ra norĩ ãma, wa za duré ãma aipo're pu'u za'ra wa'wa. Ta norĩ hã ma tô 'Re ãhâimana u'âsi mono hã pisutu za'ra aré, ãsadowa para te te tãma 're romhuri za'ra mono da, pire na. Tane nherẽ, ma tô hãiwa ãma romhuri na te te tiwi ãma 're upa za'ra. Tiwasété na 're ãnomro mono zéb zô si, ma tô rême za'ra oto, 're ãhâimana za'ra mono zé hã. Taha wa, ma tô oto 'Re ãhâimana u'âsi mono hã satõrĩ za'ra, robra si 're ãsa'wari mono u, tame pawasisi ré 're simasab u'âsi mono da. 'Re ãhâimana u'âsi mono hã ropsi'utõrĩzéb u za te te da'ãma ãrowairébézéb u, te za tame 're hãimana u'âsi za'ra. Tawapsi te za oto wẽ'õ pese za'ra. ⁷ Ma'ãpé duré, ãma asipo're pu'u za'ra wa'aba, duréihã Sodoma na 'ri nho'õmo nhisi ãma 're ãdahâimana wasété za'ra mono norĩ ãma, duré Domora na 'ri nho'õmo nhisi ãma 're ãdahâimana wasété za'ra mono norĩ ãma, duré ã'rata 'ri wa'õtõ mono bâ 're ãdahâimana wasété za'ra

mono norĩ âma hã. Tame ma tô uburé dahâimana wasété uptabi na 're dahâimana za'ra, dasiwazari. Dahâiba na ma tô dasina 're danhipsaihuri za'ra. Duré aibâ nherẽ, ma tô aibâ si'uiwa na dasina 're dawasété za'ra. Hâiwa âma aré te te 're ãromhuri za'ra mono norĩ hã, 'Re ãhâimana u'âsi mono hã te te 're ãwapari za'ra mono õ ne, da te 're wapari za'ra mono õ di. Taha wa, ma tô unhamarô'o na damarob'manharĩ za'ra, 'Re ãhâimana u'âsi mono hã, da te 're robzépata u'âsi za'ra mono da, unhamarô'o u'âsi âma. Taha na te za âma 're dasipo're pu'u u'âsi za'ra, ta norĩ zarina oto âma 're danomro wasété tô mono da.

8-9 Duréihã 're ãdawasété za'ra mono ne, te ãhãna hã aibâ norĩ hã 're hâimana wasété za'ra, roti tô senai'õ na te te aima 're ãroti za'ra wa'aba mono norĩ hã. Ta norĩ hã sôtõ 'rowim ne sôtõ 'rowib õ nherẽ, marĩ ãwasétére hã te te 're ãmadâ'â za'ra mono zéb zarina, te tihâiba na 're siwasété za'ra. 'Re ãhâimana u'âsi mono nhimiroti hã ma tô duré te te siwi 're wẽ'õ za'ra. Hâiwa âma 'Re ãhâimana u'âsi mono ma, romhuri'wa norĩ âma, te duré te te 're wasété za'ra, ta norĩ hã. Tanei õ di, Midé hã hâiwa âma romhuri'wa norĩ ma ãpire za'ra hã. Ta hã duréihã ma tô Mozésihi hâiba hã sawi Wa'uburé wi, te te âri tô da. Tawamhã, Midé hã aré sada sahi nherẽ, ãwasédé hã te te âma hiri õ di, te te âma ãwasété na hã. ãne si ma tô tâma waihu'u, Wa'uburé ma: “Wanhib'apito si te za sa'êtê aima tinha.” Õ hã Wa'uburé hã aré damarô'o na hâiwa âma romhuri'wa na 're hâimana mono wa, te te âma wasété õ di, Midé hã. Tane nherẽ, te ta norĩ hã hâiwa âma 'Re ãhâimana u'âsi mono ma romhuri'wa norĩ âma, te te 're wasété za'ra, aibâ ãwasété norĩ hã. ¹⁰ Tane nherẽ, te aibâ ãwasété norĩ

hã rosa'rada hã uburé tãma ãwaih'u za'ra õ ma, nharĩ wasété za'ra. Robzari norĩ hã rosa'rata ãna siwa'ru 're ãhãimana za'ra mono ne, te ta norĩ hã 're hãimana za'ra, simirosa'rata 'wa'rutu na. Taha zarina te za ai'utõ. ¹¹ Ta norĩ ma, tãma ropipa uptabi za'ra di za, duréihã Caĩ, 're ãhãimana wasété mono zém ne, 're hãimana za'ra mono wa. Duré Bara'ã hã rob'uiprazéb zô 're ãmorĩ wasété ne, te te 're rob'ruiwapari za'ra mono wa, tãma 're ropipa uptabi za'ra mono di za. Duréihã Cora hã ma tô ti'madâ'â'wa hã wẽ'õ, 'Re ãhãimana u'ãsi mono nhimipisutu nherẽ. Tane te duré aibâ ãwasété norĩ hã ãsazei'wa norĩ 'madâ'â'wa norĩ nhimiroti hã te te 're wẽ'õ pese za'ra, 'Re ãhãimana u'ãsi mono nhimipisutu nherẽ. Taha wa, Cora ãsi'utõrĩ ne te za duré ai'utõ, aibâ ãwasété norĩ hã. ¹² A norĩ wa'wa hã te asiré ãsazei'wa norĩ me 're asisawi za'ra wa'aba mono sina, asa hã asima 're ã'manharĩ za'ra wa'aba mo, simisutu. Tane nherẽ, te ãwasété norĩ hã atême 're sihutu 'wa, asa hã asima 're 'manharĩ za'ra wa'aba mono ré. Siséb õ zarina te ta norĩ hã te te aiwi 're ro'wa'rutu za'ra wa'wa, siwa'ru. A norĩ wa'wa hã zazahã ãhãirã ne te 're aihãimana wẽ za'ra wa'aba mo, ãwẽ na si. Tane nherẽ, ta norĩ hã zazahã ãhãirã, da te 're ãhã'uptob za'ra mono ne, te 're hãimana wasété za'ra, sima si te te 're rosa'rata wasété za'ra mono wa. Ta norĩ hã hãiwa nhirõno hã, tã ãhawi 're ta'a za'ra mono ãna, rowa'u te te 're ã'mapraba za'ra mono ne, marĩ ãwẽ hã te te 're 'manharĩ za'ra mono õ di. Duré rob'rã, 're ã'rã prédu mono zéb u, wede hã 'rã ãna 're ãsimasa mono ne, duré da te oto 're sariza'o'o za'ra mono wa, 're ã'rẽ pese za'ra mono ne, marĩ ãwẽ hã te te 're 'manharĩ za'ra mono õ di, ta norĩ hã. ¹³ Â sisasi hã 're ãsibzaihã za'ra mono ne, te ta norĩ hã tãma 're

rowẽ za'ra mono da newa, hâiwi si 're nomro, 're wa'utu za'ra mono âna. Duré â nhibzaihâ zaipro ïwasédé, supara 'ré u te te 're ïsâmra mono ne, te marĩ ïwasété si te te 're 'manharĩ za'ra, ta norĩ hã. Wasi hã siwa'ru 're ïnomro mono ne, te duré ta norĩ hã siwa'ru 're hâimana za'ra, te te 're rob uptabi za'ra mono âna. Ta norĩ âma ma tô 'Re ïhâimana u'âsi mono hã sima âma roti sirômo za'ra, za te te ïhã za'ra zém na hã. Robra si 're ïsa'wari mono zéb u te za satôri za'ra, robra u'âsi u, iwa 're hâimana u'âsi za'ra mono da, tame.

¹⁴ Duréihã Enoti hã te 're hâimana, Adãhã 'ra nhihudu hã. Ta hã ma tô romhã ré da'âma waihu'u siro, 're ïdahâimana wasété za'ra mono norĩ âma hã. Æne ma tô da'âma waihu'u siro:

“Ma'âpé waihu'u za'ra wa'aba. Wanhíb'apito te za wei mo. Tãma ïromhuri'wa norĩ hã ahâ uptabi na te za we ïsiré ai'aba'ré. ¹⁵ Tawamhã te za oto da'awaihu'u, 're ïdahâimana wasété za'ra mono na, duré 're ïdahâimana wẽ za'ra mono na zama. Taha zarina te za oto da'âma arowairébé. Tamep si te za oto 're ïhâimana wasété za'ra mono norĩ hã awẽ'õ pese. Uburé marĩ ïwasédé hã te te 're 'manharĩ za'ra mono wa, te za awẽ'õ pese, duré mreme wasété na 'Re ïhâimana u'âsi mono âma te te 're wasété za'ra mono wa.”

Æne ma tô Enoti hã romhã ré da'âma waihu'u siro, tame aiwazari wa'aba aibã norĩ hã 're ïhâimana wasété za'ra mono norĩ âma zama.

¹⁶ Ta norĩ hã te 're siwapsari u'âsi za'ra, soto wasété na. Si'upana si te duré ta norĩ hã dawasédé hã te te da'âma 're sa'ra, 're danomro wẽ mono nherẽ. Si'uihã na marĩ hã te te sima 're ïwẽ za'ra mono zéb uwaibaba si, te te 're 'manharĩ za'ra,

ĩwasétére hã. 'Râwi te ta norĩ hã sina 're wata u'âsi za'ra, tiwẽ na. Te duré taré dawẽ te te da'âma 're sa'ra za'ra, ĩwa'rãmi marĩ ĩwẽ hã da te tãma 're sômri za'ra mono da.

Zudasi hã, ĩsazei'wa norĩ hã siptete sina âma 're nomro mono da, te te tãma ĩroti za'ra zé wasu'u

¹⁷ ĩsisânawã norĩ, ta norĩ nhimiroti wasu'u wasédé hã 're wapari za'ra wa'aba mono õ di za. Wanhĩb'apito Zezu Cristuhu zadawa wasu'u'wa norĩ nhimirowasu'u na si te za 're asipo're pu'u u'âsi za'ra wa'aba mo. ¹⁸ Āne ma tô ta norĩ hã wama waihu'u sirõmo za'ra: “Nimahã na ĩropsi'utõrĩzéb u hã aibã norĩ hã te za dawazari 're hãimana za'ra, ĩwasété norĩ hã. 'Re ĩhãimana u'âsi mono hã te te siwi 're wazé mono õ di za. Te za duré ai'âma 're wa'ẽ za'ra wa'wa. Si'uihã na marĩ hã te te sima 're ĩwẽ za'ra mono zéb uwaibaba si, te za te te 're 'manharĩ za'ra, ĩwasétére hã.” Āne ma tô wama waihu'u sirõmo za'ra, Zezu Cristuhu zadawa wasu'u'wa norĩ hã. ¹⁹ Aibã ĩwasété norĩ hã te ĩsazei'wa norĩ wi tinhimirowasu'u wasété na te te 're ro'wa'rutu za'ra, ĩsazei'wa norĩ hã siré 're si'rã'õtõ u'âsi mono nherẽ, siwi 're siwanhizari za'ra mono da, ta hawi. 'Re ĩdahãimana wasété za'ra mono norĩ nhimirosa'rata zarina si te ta norĩ hã te te 're rosa'rata za'ra. 'Re ĩhãimana u'âsi mono pẽ'ẽzani hã ta norĩ pẽ'ẽ 're, 're hãimana za'ra mono õ di. ²⁰ ĩsisânawã norĩ, tane nherẽ, te za âma 're asipawaptob u'âsi za'ra wa'aba mo, Wanhĩb'apito wasu'u'wẽ na 're ĩsaze za'ra wa'aba mono zém na, aihãimana prédub sina asima 're sa'êtẽ u'âsi za'ra wa'aba mono da. Duré 'Re ĩhãimana u'âsi mono ma, 're aimreme zusi aba mono wamhã, ĩpẽ'ẽzani te te aima 're ĩwaihu'u za'ra wa'aba mono zém na si, te za tãma 're aimreme zusi aba mo. ²¹ 'Re

ĩhâimana u'âsi mono nhimiroti zarina si, te za 're aihâimana u'âsi za'ra wa'aba mo, ĩsimizawi pese zém hawi asina tiwi 're aipahâ za'ra wa'aba mono tō da. Duré Wanhĩb'apito Zezu Cristuhu nhimizawi pese na dama 're ĩsōpru mono zéb zô, te za asina 're asimipari u'âsi za'ra wa'aba mo, 'Re ĩhâimana u'âsi mono 'rata 're aihâimana u'âsi za'ra wa'aba mono zéb da hã, te te aima ĩsômri za'ra wa'aba zô.

²² Āne wa za duré aima waihu'u za'ra wa'wa. Ni'wam norĩ hã Wanhĩb'apito zadawa wasu'uwẽ hã te te 're saze za'ra mono nherẽ, āma 're ĩsiwawã za'ra mono norĩ āma, te za āma 're aipẽ'ẽzé za'ra wa'aba mo, Wanhĩb'apito wasu'uwẽ na apã 're pẽ'ẽ nhimi'wara mono da. ²³ Duré, unhamu u aré 're darere'e mono wa, da te 're ĩdanho'reptu za'ra mono ne, te za ni'wam norĩ hã 're ĩpawaptob za'ra wa'aba mo, Zezusi te te 're saze za'ra mono da, ropipa u 're sisisi tō mono da. Duré ni'wam norĩ hã, wasété uptabi na 're ĩhâimana za'ra mono norĩ hã ta norĩ āma zama te za duré 're aipẽ'ẽzé za'ra wa'aba mo. Āma 're aipẽ'ẽzé za'ra wa'aba mono nherẽ, te za ta norĩ wĩ 're asi'madã'ã pese za'ra wa'aba mo, tihâimana wasété zéb u te te 're aipizari za'ra wa'aba mono tō da, sitēme. Da'uza hã hã wẽ nherẽ, da te dasiwi 're hã uptob za'ra mono wa, da te 're ĩwẽ'õ pese za'ra mono ne, tihâimana wasété zém na 're ĩsi'uptob za'ra mono zép si te za asiwi 're ĩwẽ'õ pese za'ra wa'aba mo.

Zudasi hã, 'Re ĩhâimana u'âsi mono āma ĩwatazé wasu'u

²⁴⁻²⁵ 'Re ĩhâimana u'âsi mono āma si 're wawata u'âsi za'ra wa'aba mono za. Taha si uburé Danhĩb'apito hã te 're hâimana, Wa'anho'reptui'wa

hã. Wanhîb'apito Zezu Cristu we te te wazada
îsômrizém na ma tô te te 're wa'anho'reptu, wazada
îdâ'âzém na. Ta hã wẽ uptabi di. Wẽ uptabi wa,
uburé wa te 're wazéb u'âsi za'ra wa'aba mono za.
Waihu'u pese uptabi di duré. Danhipai u dama
pire uptabi di, ôhõ si. ãne 'Re îhâimana u'âsi mono
hã, marĩ ô ré 're îhâimana mono zé hã, duré ãhãna
hã. Õne u'â te 're hâimana u'âsi, tiwaihu'u pese
uptabi na. Taha wa, ãma 're wawata u'âsi za'ra
wa'aba mono za.

Taha ma, uburé marĩ hã tãma waihu'u pese di,
te te 're aipawaptob za'ra wa'aba mono zéb da
hã, 're rême za'ra wa'aba mono tõe da, aiwasété
u 're aipizari za'ra wa'aba mono tõe da. Te za
duré sitême aiwaibui wa'wa, aiwasété ãna îsõ'a 're
aihâimana u'âsi za'ra wa'aba mono da, duré ato
sina î'rata 're anomro u'âsi aba mono da, rowẽ ãma.
Tane tô.

'Re ãhâimana u'âsi mono zadawa wasu'u
New Testament in Xavánte (BR:xav:Xavánte)

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Xavánte

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Xavánte [xav], Brazil

Copyright Information

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 1882536746

The New Testament

in Xavánte

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

744f0b3a-210f-53c7-b3a1-39b62617ba0c